

סֵדֵר קְרִיאַת הַתּוֹרָה

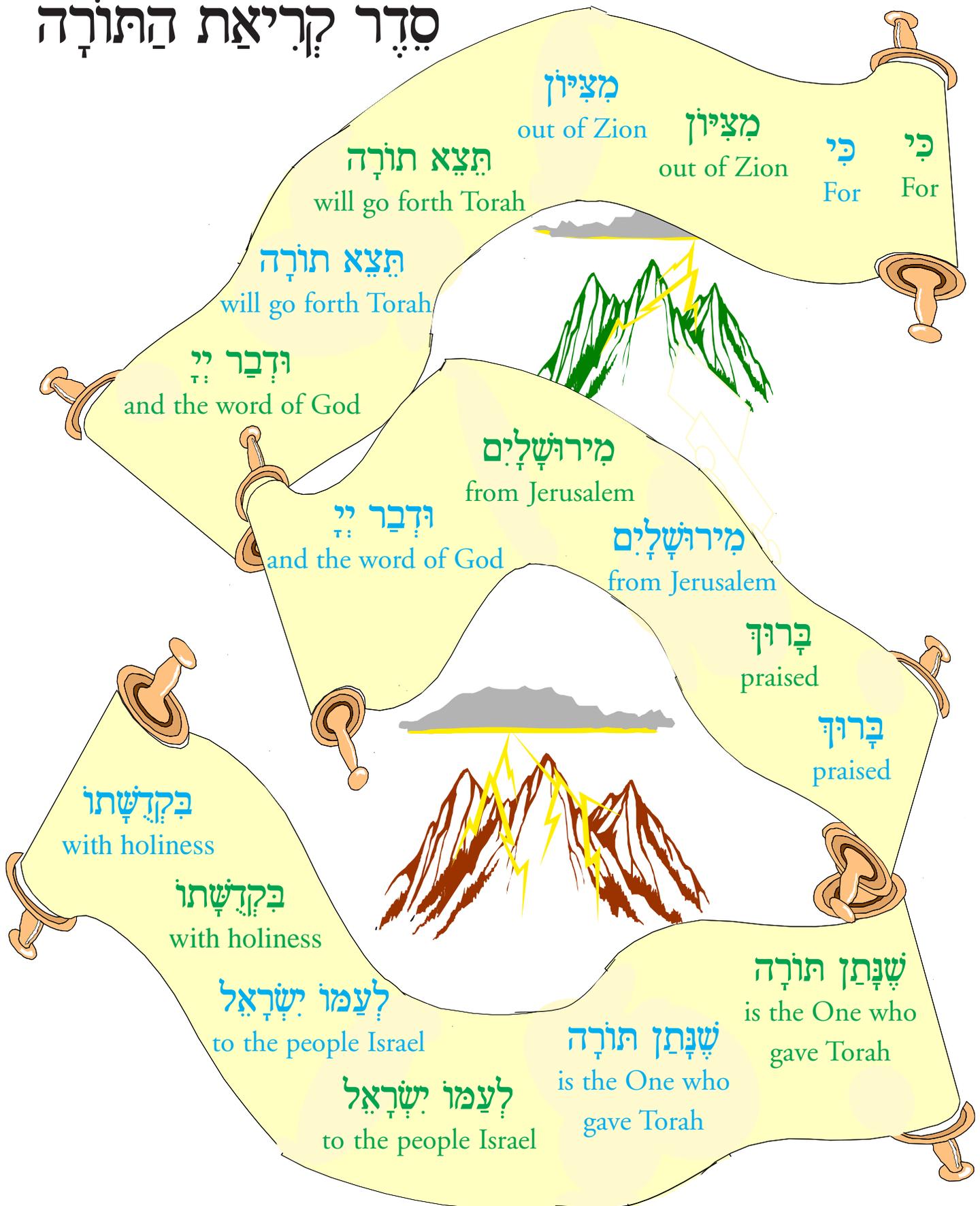


The reading of the תּוֹרָה follows the עֲמִידָה on Shabbat and Holidays.* In the עֲמִידָה, we talked to God. We praised, we made requests, and we gave thanks. Now, in the reading of תּוֹרָה, we listen and we learn.

The תּוֹרָה reading and the prayers which surround it are a community event. In the תּוֹרָה, Moses climbed Mount Sinai. There was thunder and lightning. The word of God was revealed to the community. The Ten Commandments were carried by the community in an ark.

In the תּוֹרָה Service, we recreate the drama. **The scene is set.** **The ark is opened and the תּוֹרָה is revealed.** **The scroll is carried to the community.** The words of תּוֹרָה are presented to the people.

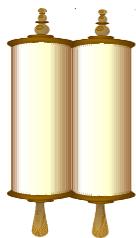
סֵדֵר קְרִיאַת הַתּוֹרָה



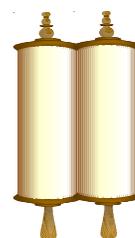
The opening prayers of the תּוֹרָה service are assembled from the entire Bible. There are lines from the תּוֹרָה scroll itself. There are verses from the book of **Isaiah**, one of the **prophets** (נְבִיאִים). There are phrases from the book of **Psalms** in what is called "Writings" (כְּתוּבִים). These excerpts cover a period of more than a thousand years. The prayer editors wanted to teach us that תּוֹרָה is ongoing.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.¹ מִלְכוּתְךָ מְלֻכּוֹת כָּל
 עֲלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.² יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, יי יְיָ יְיָ יְיָ
 לְעֵלְמִים וְעַד.⁵ יי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.⁶

אב הֲרַחֲמִים, הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם.⁷
 כִּי בָךְ לָבַד בְּטַחָנוּ, מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים.



The ark is opened, and we rise.



הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ וּתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה,
 וְדַבֵּר יי מִירוּשָׁלָּיִם.⁸ בָּרוּךְ שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתָּ:

בֵּית יַעֲקֹב, לָכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יי.⁹

The תנ"ך (Tanach) is our complete Bible, a combination of תּוֹרָה, נְבִיאִים, and כְּתוּבִים. Use the footnotes below and a תנ"ך to find the translations of the prayers above in the תּוֹרָה, **Isaiah**, and **Psalms**.

¹ Psalm 86:8 ² Psalm 145:13 ³ Psalm 10:16 ⁴ Psalm 93:1 ⁵ Exodus 15:18
⁶ Psalm 29:11 ⁷ Psalm 51:20 ⁸ Isaiah 2:3 ⁹ Isaiah 2:5

הוֹצֵאת הַתּוֹרָה

Key Phrases

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

For out of Zion will go forth Torah,
and the word of God from Jerusalem

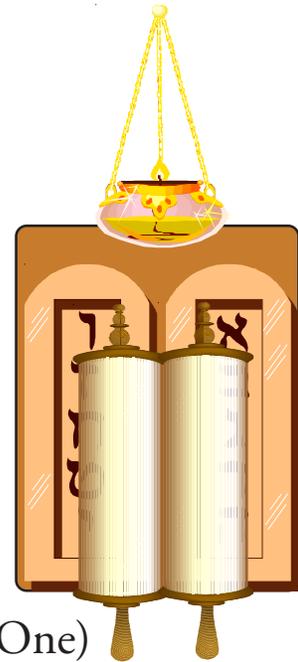
בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁתּוֹ.

Praised is the One who **gave** Torah
to the people Israel with holiness.



Key Words

מ...	from, out of
ש...	who, that
נתן	give (root)
נתן	gave
קדש	holy (root)
בְּקֹדֶשׁתּוֹ	in holiness
בְּרוּךְ	praised (is the One)
דְּבַר	the word of
כִּי	for, because
לְעַמּוֹ	to the* people
צִיּוֹן	Zion
תֵּצֵא	will go forth



The root for "giving" is נתן. The presentation of תורה to the community begins with great drama, as we try to recreate the giving, נתן, of the תורה as described in the book of Exodus. Help learn some of your lines for this drama by studying the words on the previous page.

נתן ש נתן

ברוך שנתן ברוך שנתן

ברוך שנתן תורה



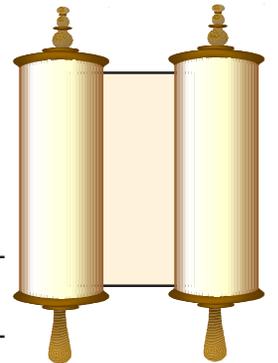
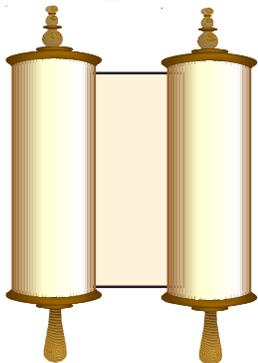
ישראל לעמו

לעמו ישראל



קדש בקדשתו

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו.



ציון מ ציון מציון

כי כי מציון תצא

כי מציון תצא תורה

ו דבר ודבר יי

ירושלים מ מירושלים

ודבר יי מירושלים

כִּי מִצִּיּוֹן

1. אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי, וְאֵין כַּמְעַשְׂיֶיךָ. מִלְכוּתְךָ מְלֻכּוֹת כָּל
2. עֲלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, יי יְמֶלֶךְ
3. לְעֵלָם וָעַד. יי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם. אַב
4. הַרְחָמִים, הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם.
5. כִּי בָךְ לִבֵּד בְּטַחְנוּ, מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים.

The ark is opened, and we rise.

6. הָבוּ גִדּוֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה,
7. וְדַבֵּר יי מִירוּשָׁלָּיִם. בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.
8. בֵּית יַעֲקֹב, לְכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יי.

in hand, the חֲזָן chants, and we repeat:



- 9.
10. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גִדּוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.

Bowing toward the ark, the חֲזָן calls:

11. גִּדְּלוּ לַיי אֶתִּי וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדוֹ.

The תּוֹרָה is carried into the community in a הַקְּפָה, a procession. As the scroll circles the sanctuary, we sing:

12. לָךְ יי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹדָה, כִּי כָל
13. בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יי הַמְּלֻכָה וְהַמְּתַנַּשֶּׁה לְכָל לְרֹאשׁ.

תִּצַּא תּוֹרָה

The procession of the Torah around the sanctuary is called a **הַקְפָּה**. Follow the Torah on its **הַקְפָּה** by writing the numbers of the English translations into the circles with the Hebrew words. Do this activity in your chapter at the same time as a classmate does it in his/hers. Who can return to the Bima first? Check each other's answers.

START

הַקְפָּה



FINISH

אָרוֹן
הַקֹּדֶשׁ

ירוּשָׁלַיִם



שָׁמַע

נָתַן

בְּקֹדֶשׁוֹ

בְּרוּךְ

1. Zion 2. will go forth 3. Torah
4. word of 5. give (root) 6. holy (root)

קֹדֶשׁ

דָּבַר

7. procession 8. in holiness 9. praised

אָרוֹן

כִּי מִצִּיּוֹן

10. for out of Zion 11. who gave
12. to the people 13. Israel

שָׁנַתָּן

14. Will go forth Torah 15. gave 16. Listen

תִּצַּא

17. Praised (is the one) who gave 18. ark

לְעַמּוֹ

תּוֹרָה

19. Jerusalem 20. word of Torah

צִיּוֹן

21. holy ark 22. to (the) people Israel

יִשְׂרָאֵל

דָּבַר
תּוֹרָה

תִּצַּא
תּוֹרָה

לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל

בְּרוּךְ
שָׁנַתָּן

נָתַן

הַכְּנָסַת סֵפֶר תּוֹרָה

Once the reading of Torah is concluded, the Torah is lifted up high, so the whole community can see its words. **וְזֹאת הַתּוֹרָה** -

"**This is the Torah** that Moses set before the People of Israel."

1. **וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אָשַׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.**

We complete our drama, our community reading of Torah, and prepare to return the Torah scroll to the ark. **יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ** -

Let us praise the name of Adonai, who alone is to be exalted:

2. **יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:**

3. **הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהַלֵּה לְכָל חֲסִידָיו,**

4. **לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.**

The scroll is placed in the ark as we sing **עֵץ חַיִּים הִיא**.

It is a tree of life. We gain a connection to eternity by passing the Torah along from generation to generation.

5. **כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ. עֵץ חַיִּים הִיא**

6. **לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכִּיָּהּ מֵאֲשֶׁר. הֲרַכִּיָּה דְרָכֵי נְעָם, וְכֹל**

7. **נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם. הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.**

When you have completed this chapter, and have all **תּוֹרָה** Service reading lines checked off, your teacher will give you a sticker!

I have mastered
סֵדֶר קְרִיאַת הַתּוֹרָה